

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Komisia</b>	
2006/C 3/01	Výmenný kurz eura .....	1
2006/C 3/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky .....	2
2006/C 3/03	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení .....	3
2006/C 3/04	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení .....	6
2006/C 3/05	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení .....	9
2006/C 3/06	Oznámenie dokladov o vzdelaní v oblasti architektúry <sup>(1)</sup> .....	12
2006/C 3/07	Informácie o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 z 12. decembra 2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu <sup>(1)</sup> .....	13
2006/C 3/08	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 v znení nariadenia Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom <sup>(1)</sup> .....	15
2006/C 3/09	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004 <sup>(1)</sup> .....	17

2006/C 3/10	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001, v znení nariadenia Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004, o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom <sup>(1)</sup> .....	18
2006/C 3/11	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004 <sup>(1)</sup> .....	19
2006/C 3/12	Informácie oznámené členskými štátmi týkajúce sa štátnej pomoci poskytnutej podľa nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky <sup>(1)</sup> .....	23

---

**Oznam čitateľom**

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

5. januára 2006

(2006/C 3/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2088	SIT	Slovinský toliar	239,51
JPY	Japonský jen	140,31	SKK	Slovenská koruna	37,645
DKK	Dánska koruna	7,4610	TRY	Turecká líra	1,6160
GBP	Britská libra	0,68880	AUD	Austrálsky dolár	1,6206
SEK	Švédka koruna	9,3263	CAD	Kanadský dolár	1,3941
CHF	Švajčiarsky frank	1,5463	HKD	Hongkongský dolár	9,3726
ISK	Islandská koruna	74,85	NZD	Novozélandský dolár	1,7667
NOK	Nórska koruna	7,9325	SGD	Singapurský dolár	1,9907
BGN	Bulharský lev	1,9560	KRW	Juhokórejský won	1 193,51
CYP	Cyperská libra	0,5737	ZAR	Juhoafrický rand	7,4405
CZK	Česká koruna	28,933	CNY	Čínsky juan	9,7524
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3965
HUF	Maďarský forint	250,43	IDR	Indonézska rupia	11 595,41
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,544
LVL	Lotyšský lats	0,6960	PHP	Filipínske peso	63,426
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,6850
PLN	Poľský zlotý	3,7986	THB	Thajský baht	48,820
RON	Rumunský lei	3,6831			

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2006/C 3/02)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 12. 4. 2005**Členský štát:** Taliansko**Číslo pomoci:** NN 41/04**Názov:** Podpora zmeny zamerania mliekárenských prevádzok**Účel:** Pomôcť prevádzkovateľom, ktorí ukončujú produkciu kravského mlieka, zmeniť zameranie**Právny základ:**

Legge 30 maggio 2003, n. 119 «Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 28 marzo 2003, n. 49, recante riforma della normativa in tema di applicazione del prelievo supplementare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari.».

Decreto 26 febbraio 2004 «Modalità di attuazione del regime di aiuti per la riconversione delle aziende zootecniche da latte in aziende estensive ad indirizzo carne o ad indirizzo latte non bovino di cui all'art. 10, comma 21, della legge 30 maggio 2003, n. 119.»

Schema di decreto «Criteri per l'emanazione delle linee di indirizzo relative alla presentazione dei piani di riconversione delle aziende zootecniche da latte di cui all'articolo 10 commi 20 e 21 della legge n. 119/03»

**Rozpočet:** 10 000 000 EUR

**Intenzita a výška pomoci:** 40 % oprávnených výdavkov v priaznivých oblastiach (45 % pre investície mladých poľnohospodárov počas piatich rokov nasledujúcich po začatí činnosti) a 50 % v nepriaznivých oblastiach (55 % pre mladých poľnohospodárov počas piatich rokov nasledujúcich po začatí činnosti)

**Trvanie:** Neurčené

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení**

(2006/C 3/03)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

**SÚHRNNÁ SPRÁVA**

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92**

**„ISLE OF MAN MANX LOAGHTAN LAMB“**

**ES č.: UK/00340/05.04.2004**

**CHOP ( X ) CHZO ( )**

Táto súhrnná správa je iba informatívna. Podrobné informácie môžu záujemcovia a najmä výrobcovia výrobkov s príslušným CHOP získať v úplnej verzii špecifikácie výrobku na vnútroštátnej úrovni alebo na príslušných útvaroch Európskej komisie <sup>(1)</sup>.

1. *Zodpovedný orgán v členskom štáte:*

Názov: Department for Environment, Food and Rural Affairs  
Food Chain Marketing and Competitiveness Division  
Adresa: Area 4C, Nobel House  
17 Smith Square  
London SW1P 3JR, United Kingdom  
Tel: 020 7238 6687  
Fax: 020 7238 5728  
E-mail: rlf.feedback@defra.gsi.gov.uk

2. *Skupina:*

Názov: The Manx Loaghtan Sheep Breed Society  
Adresa: Ballaloaghtan  
Kerrowkeil Road  
Grenaby  
Isle of Man  
IM9 3BB, United Kingdom  
Tel: 01624 82 46 18  
Fax: 01624 82 46 18  
E-mail: enquires@manxloaghtan.com

(Oficiálne sídlo: Whitehouse, Kirk Michael, Isle of Man)

Zloženie: Výrobca/spracovateľ ( X ) iní ( )

3. *Typ výrobku:*

Čerstvé mäso – trieda 1.1

<sup>(1)</sup> European Commission – Directorate-General for Agriculture – Agricultural product quality policy – B-1049 Brussels.

#### 4. Špecifikácia:

(zhrnutie požiadaviek podľa článku 4 ods. 2)

##### 4.1 Názov: „Isle of Man Manx Loaghtan Lamb“

4.2 Opis: Názvom *Isle of Man Manx Loaghtan Lamb* sa označuje mäso čistokrvných plemenných jahniat plemena Manx Loaghtan registrovaných plemenárskou organizáciou, ktoré sa narodili, boli chované a zabité na ostrove Isle of Man. Mäso je jemne zrnité, menej tučné a tmavšie ako mäso bežne predávaných plemien. Má výraznú sladkastú chuť. Hmotnosť jatočného tela sa pohybuje v rozmedzí od 13 kg (6-mesačné jahňatá) do 18 kg (15-mesačné jahňatá).

##### 4.3 Zemepisná oblasť: Ostrov Man

##### 4.4 Dôkaz o pôvode:

Predpokladá sa, že pôvod tohto plemena siaha do prehistorických čias k plemenám v stádach domorodých Keltov, alebo v stádach, ktoré so sebou na ostrov priniesli Vikingovia.

Chov oviec má na ostrove dlhodobú tradíciu. V jednom z ranných písomných záznamov sa uvádza, že v roku 1376 írski dobyvatelia porazili v boji obyvateľov ostrova Man a zmocnili sa veľkého počtu oviec z opátstva Rushen. V ďalších historických prameňoch nachádzame zmienky jednak o vlne tohto plemena, ako aj o jeho mäse. Napríklad v roku 1794 Basil Quayle píše, že „ovce v starobylých stádach sú malé a húževnaté, ich hmotnosť sa zvyčajne pohybuje od piatich do ôsmich funtov a ich mäso je zvlášť chutné“.

Úpadok plemena Manx Loaghtan koncom 18. storočia súvisí so sociálnymi a ekonomickými faktormi. Avšak počas 20. storočia dochádza k oživeniu plemena. Jeho popularita vzrástla vďaka tomu, že chovatelia na ostrove zistili, že domorodé plemeno je prispôsobivé jedinečným podnebným a zemepisným podmienkam ostrova. Obnova záujmu o plemeno sa odzrkadlila u spotrebiteľov.

V súlade s identifikačným poriadkom oviec a kôz z roku 2000 sa všetky ovce, ktoré sa posielajú do podnikov na spracovanie mäsa, musia označiť značkou stáda pôvodu, a musí ich sprevádzať dokumentácia, ktorá obsahuje informácie o hospodárstve, z ktorého sú odosielané, dátum presunu a číslo zvierata. Okrem toho sú v nej uvedené aj značky stád alebo individuálne identifikačné čísla, ktoré sa predtým udelili každému zvieratú. Dokument následne podpíše majiteľ alebo jeho zástupca. Na základe týchto značiek je možné vysledovať pôvod každého jatočného tela na mieste určenia.

Plemenárska organizácia navyše vydáva registrovaným chovateľom značky, ktoré sa umiestnia na ovce. Ovce sa posielajú na bitúnky spolu so svojimi neporušenými značkami, pričom sú sprevádzané zoznamom s číslami značiek. Úradný kontrolór kvality pripne po zabíjaní ovce na jatočné telo lístok s pôvodným číslom značky. Jatočné telo je následne prepravené k zákazníkovi spolu s číslom značky registrovaného chovateľa.

Kontrolné postupy zabezpečujú 100 % vysledovateľnosť pôvodu.

##### 4.5 Spôsob výroby:

Na ostrove Man sa ovce plemena Manx Loaghtan chovajú na hospodárstvach, ktoré používajú tradičné formy chovu. Ovciam plemena Loaghtan sa dobre darí na málo úrodných pôdach, ktoré sa v podstate nachádzajú v prírodnom stave – neupravované pasienky, kroviny útesovca a orličníka obyčajného a vresoviská. Výrazne sa odlišujú veľkosťou a stavbou tela v porovnaní s rovnakým plemenom oviec chovaných na úrodných nížinách s trávnatými pastvinami vo Veľkej Británii. V počiatočných mesiacoch roku sa môžu kŕmiť doplnkovým krmivom, pričom sa uprednostňuje používanie miestne dopestovaného obilia. Ovce Manx Loaghtan sú veľmi otužilé a darí sa im vo vlhkom prímorskom podnebí ostrova Man, kde priemerné zimné teploty síce nie sú extrémne, ale veľmi bežné sú počas celého roku silné víchrice. Vrh mláďat prebieha medzi februárom a májom a bez pomoci človeka.

Plemenárska organizácia navyše vydáva registrovaným chovateľom značky, ktoré sa umiestnia na ovce. Ovce sa posielajú na bitúnky spolu so svojimi neporušenými značkami, pričom sú sprevádzané zoznamom s číslami značiek. Úradný kontrolór kvality pripne po zabití ovce na jatočné telo lístok s pôvodným číslom značky. Jatočné telo je následne prepravené k zákazníkovi spolu s číslom značky registrovaného chovateľa.

Jahňatá sa zabíjajú medzi 6 až 15 mesiacom života. Zabíjanie sa musí vykonať na ostrove v bitúnku schválenom EÚ. Bitúnok vlastní štát, ale prevádzkuje ho výrobné družstvo The Fatstock Marketing Association. Vzhľadom na malú rozlohu ostrova Man, sa všetky zvieratá nachádzajú maximálne 30 minút cesty od bitúnku.

Jatočné telá sú zavesené v bitúnku minimálne jeden týždeň. Odbyt sa zabezpečuje prostredníctvom spoločnosti Manx Loaghtan Marketing Cooperative Ltd. Jahňacina Manx Loaghtan sa predáva ako celé jatočné telo miestnym veľkoobchodníkom a takisto sa vyváža.

#### 4.6 Prepojenie:

Prepojenie so zemepisnou oblasťou sa môže preukázať takto:

- i) dlhodobé prepojenie medzi plemenom a ostrovom: predpokladá sa, že plemeno je na ostrove už viac ako tisícročie a dokonale sa prispôbilo jedinečnému prostrediu ostrova (jeho topografii, povrchu a podnebiu), keďže je otužilé a schopné spásať aj neupravené trávny na vysoko položených miestach. Ovce tohto plemena vyžadujú iba málo doplnkového krmiva, alebo žiadne, okrem obdobia pred vrhom mláďat. Prispôbivosť plemena klimatickým podmienkam ostrova je výsledkom toho, že počas stáročí boli ovce tohto plemena jedinými ovcami na ostrove a dobytkárske a pastierske schopnosti potrebné na chov týchto zvierat sa v rodinách chovateľov na ostrove Man odovzdávali z pokolenia na pokolenie.

Zvieratá sa chovajú tradičným spôsobom na hospodárstvach, pričom sa pasú na extenzívnych pastvinách, ktoré tvorí charakteristická ostrovná vegetácia, t. j. neupravené pasienky, kroviny útesovca a orličníka obyčajného a vresoviská. Dlhodobá tradícia chovu oviec na ostrove viedla k tomu, že manažment stád je na vysokej úrovni a na ostrove sa vyrába jahňacie mäso vysokej kvality.

- ii) skutočnosť, že mäso pochádza z čistokrvného plemena oviec Manx Loaghtan, ktoré sa narodili a boli chované a zabitie na ostrove.

#### 4.7 Kontrolný orgán:

Meno: CMI Certification Ltd  
Adresa: Long Hanborough  
Oxfordshire  
OX29 8LH, United Kingdom  
Tel.: 01993 88 56 21  
Fax: 01993 88 56 11  
E-mail: enquiries@cmicertification.com

#### 4.8 Označovanie etiketami:

Schválená značka CHOP sa použije na miestach predaja a na všetkých obaloch, ktoré tento výrobok obsahujú.

Aby sa uznala skutočnosť, že jahňacina Manx Loaghtan Lamb sa vyrába aj mimo ostrova, žiadatelia potvrdzujú, že tento názov sa aj ďalej môže používať na obaloch/etiketách tohto výrobku pod podmienkou, že jahňacina predávaná výrobcami mimo ostrova pochádza z čistokrvných plemenných oviec Manx Loaghtan a pôvod tohto výrobku je jasne uvedený.

#### 4.9 Vnútroštátne požiadavky: —

**Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení**

(2006/C 3/04)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

ZHRNUTIE

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92**

**„BATATA DE TRÁS-OS-MONTES“**

**ES č.: PT/00217/10.12.2001**

**CHOP ( ) CHZO ( X )**

Toto zhrnutie bolo vytvorené len na informačné účely. V prípade záujmu o úplne údaje sa zúčastnené strany, najmä producenti produktu, na ktoré sa vzťahuje predmetné CHZO, vyzývajú, aby použili úplné znenie špecifikácie, ktoré je možné získať na národnej úrovni alebo od Európskej komisie.

1. *Zodpovedné oddelenie v členskom štáte:*

Názov: INSTITUTO DE DESENVOLVIMENTO RURAL E HIDRÁULICA

Adresa: Av. Afonso Costa, 3.  
P-1949-002 Lisboa

Tel.: 351 21 844 22 00

Fax: 351 21 844 22 02

E-mail: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Skupina žiadateľov:*

Názov: COOPERATIVA AGRÍCOLA NORTE TRANSMONTANO, CRL

Adresa: Av. General Ribeiro de Carvalho  
P-5400-497 Chaves

Tel.: 351 276 62 23 69

Fax: 351 276 32 23 69

E-mail: cant@net.sapo.pt

Zostava: Producent/spracovateľ ( X ) iný ( )

3. *Typ produktu:*

Kategória 1.6: Ovocie, zelenina a obilniny (v prírodnom stave alebo spracované)

4. *Špecifikácia:*

(Zhrnutie podmienok podľa článku 4, ods. 2):



4.1. Názov: „Batata de Trás-os-Montes“

4.2. Popis:

*Batata de Trás-os-Montes* je hlúza *Solanum tuberosum* L., rastliny čeľade *Solanaceae*, všeobecne známej ako zemiak, pestovanej v osobitých agroenvironmentálnych podmienkach, ktoré je možné nájsť v horách a údoliach Trás-os-Montes. Používané kultivary sú: *Desiree*, *Kennebec*, *Jaerla* a *Atlantic*. Hlúza má približne valcovitý tvar, ktorý sa môže výrazne líšiť v závislosti od odrody, ale je v rámci každej odrody a dávky homogénny. Šupka sa skladá z vrstvy zrohovatených buniek svetlej farby, t. j. od špinavobielej do červenkastogaštanovej. Ak sa zemiak rozreže, má vlhký, žltkastobiely a dokonale hladký povrch bez otvorov. Vonkajšia časť je pokrytá zrohovatenou vrstvou, ktorá je takmer vždy o niečo tmavšia (bledoružová alebo červenkastá) ako vnútorná časť. Vďaka agroenvironmentálnym podmienkam oblasti *Trás-os-Montes*, hlavne pokiaľ ide o teplo, ktoré poskytujú dobre hnojená a okopávaná pôda má *Batata de Trás-os-Montes* príjemnú, veľmi typickú, jemne sladkú chuť, podobne príjemnú zemitú vôňu a v porovnaní s inými zemiakmi neobvykle vysoký obsah škrobu, priemerne 78 % v sušine.

4.3. Zemepisná oblasť:

V dôsledku nárokov na pôdu a podnebie, organoleptických vlastností a použitých odrôd, znalostí ľudí, ako aj v dôsledku miestnych metód, ktoré sa vždy svedomito dodržiavali, zemepisnej oblasti produkcie, spracovania a balenia je *Batata de Trás-os-Montes* prirodzene viazaná k horám a údoliam Trás-os-Montes, ktoré zahŕňajú oblasti (concelhos) Boticas, Bragança, Chaves, Macedo de Cavaleiros, Montalegre, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar a Vinhais, obce (freguesias) Carvas, Fiolhoso, Jou, Palheiros, Valongo de Milhais a Vila Verde v oblasti Murça, obce Pópulo, Ribalonga a Vila Verde v oblasti Alijó, obce Aguieiras, Bouça, Fradizela, S. Pedro Velho, Torre de D. Chama, Vale de Gouvinhas a Vale de Telhas v oblasti Mirandela, obce Agrobom, Gebelim, Pombal, Saldonha, Sambade, Soeima a Vales v oblasti Alfândega da Fé, ako aj obce Argozelo, Carção, Matela, Pinelo a Santulhão v oblasti Vimioso.

4.4. Dôkaz o pôvode:

S oblasťou je spätá chuť zemiaka. Celý proces produkcie podlieha osobitnému systému kontrol, ktorého výsledkom je umiestnenie certifikačnej značky na obal, čím sa umožní úplná vystopovateľnosť produktu; vďaka registru pestovateľov a baliacich staníc je kedykoľvek možné určiť pôvod a odrodu zemiakov, ako aj príslušné množstvá, typ použitého balenia, čísla na certifikačných značkách a miesto doručenia balení.

4.5. Spôsob produkcie:

Spôsob produkcie sa v priebehu času podstatne nezmenil. Pestovanie zemiakov, trvajúce maximálne tri po sebe idúce roky na tej istej parcele, môže byť extenzívne (v tom prípade sa zemiaky pestujú striedavo s obilninami alebo jednoročnými plodinami) alebo intenzívne (pestovanie na predaj, pri ktorom sa zemiaky striedajú s zeleninou alebo kukuricou) Kľúčovou činnosťou je hnojenie pôdy v zime, ktoré zahŕňa použitie prírodného organického materiálu. Je to pre oblasť typický spôsob a spolu s vyoraním brázd a hustotou výsadby (60x40 cm) sa rozhodujúcim spôsobom podieľajú na organoleptických a chemických vlastnostiach produktu. Zhromaždenie, príprava na predaj a balenie produktu sa musia uskutočniť v oblasti pôvodu s cieľom umožniť kontrolu a úplnú vystopovateľnosť, ako aj poskytnúť spotrebiteľovi pravý produkt, ktorého pôvod je možné zaručiť.

4.6. Spojenie:

Spolu s používanými spôsobmi pestovania, stupňom zrelosti pri zbere, zberom a podmienkami skladovania prispieva podnebie oblasti k sladkej chuti hlúzy, ktorá je zapríčinená výnimočným obsahom cukru/škrobu, a k štruktúre ideálnej pre absorbovanie šťavy masného mäsa (bravčovina), ktoré je v oblasti základom gastronómie. Tieto vlastnosti zaručili produktu jeho výnimočnú povest' a meno a jeho produkcia pokračovala z generácie na generáciu, čím tak prispela k udržateľnosti rodinných fariem v oblasti. Už od konca 18. storočia odborné texty dokazujú ekonomickú, sociálnu a kultúrnu dôležitosť produktu, jeho povest' a dlhú históriu.

## 4.7. Kontrolný orgán:

Názov: TRADIÇÃO E QUALIDADE — ASSOCIAÇÃO INTERPROFISSIONAL PARA OS PRODUTOS AGRO-ALIMENTARES DE TRÁS OS MONTES

Adresa: Av. 25 De Abril 273 S/L  
P-5370 Mirandela

Tel.: 351 278 26 14 10

Fax: 351 278 26 14 10

Uznalo sa, že *Tradição e Qualidade* spĺňa požiadavky normy 45011:2001.

## 4.8. Označenie:

Označenie musí obsahovať slová „*Batata de Trás-os-Montes PGI*“, ďalej uvedené logo a európske logo bezprostredne po rozhodnutí Spoločenstva.



Označenie musí zahŕňať certifikačnú známku, obsahujúcu názov produktu a formy príslušného označenia, názov inšpekčného orgánu a číslo série (t. j. číselný alebo alfanumerický kód používaný na vysledovanie produktu).

## 4.9. Vnútroštátne požiadavky: —

---

**Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení**

(2006/C 3/05)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

ZHRNUTIE

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92**

**„GERAARDSBERGSE MATTENTAART“**

**č. ES: BE/00288/07.04.2003**

**CHOP ( ) CHZO ( X )**

Toto zhrnutie bolo vyhotovené len na informačné účely. Podrobné informácie, najmä o výrobcach výrobkov, na ktoré sa vzťahuje CHOP alebo CHZO, môžete získať špecifikáciu výrobku v úplnom znení buď na vnútroštátnych úradoch, alebo na príslušnom oddelení v Európskej komisii <sup>(1)</sup>.

1) *Zodpovedné oddelenie v členskom štáte*

Názov: Administratie Land- en Tuinbouw, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
Adresa: Leuvenseplein 4, B-1000 Brussel  
Tel.: (32-2) 553 63 41  
Fax: (32-2) 553 63 50  
E-mail: —

2) *Skupina žiadateľov*

Názov: Broederschap van de Geraardsbergse Mattentaart  
Adresa: Schillebeekstraat 85, B-9500 Geraardsbergen  
Tel.: (32-2) 054 41 41 72  
Fax: (32-2) 054 41 41 72

Zloženie: výrobcovia/spracovatelia ( x ) iné ( )

3) *Typ výrobku*

Trieda 2.4: cukrárske výrobky, jemné pečivo, múčniky a iné jemné pekárenské výrobky a cukrovinky

4) *Špecifikácia*

(zhrnutie požiadaviek podľa článku 4 ods. 2):

4.1. Názov: Geraardsbergse mattentaart

4.2. Opis: Torty „Matten“ sú malé okrúhle tortičky v priemere od 8 cm do 10 cm. Vyrábajú sa z lístkového cesta a sú plnené „matten“ cestom [tvaroh], hnedé a s tmavohnedou kôrkou.

<sup>(1)</sup> Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo – Jednotka pre politiku kvality poľnohospodárskych výrobkov – B-1049 Brusel.

4.3. Zemepisná oblasť: Výrobná oblasť zahŕňa mesto Geraardsbergen (ktoré okrem centra Geraardsbergenu zahŕňa tieto okresy: Goferdinge, Grimminge, Idegem, Moerbeke, Nederboelare, Nieuwenhove, Onkerzele, Ophasselt, Overboelare, Schendelbeke, Smeerebbe-Vloerzegem, Viane, Waarbeke, Zandbergen and Zarlardinge) a príslušnú obec Lierde (patrí sem Deftinge, Hemelveerdegem, Sint-Maria-Lierde a Sint-Martens-Lierde).

#### 4.4. Dôkaz o pôvode:

„Matten“ sa vyrába na farmách v uvedenej zemepisnej oblasti. Farmy sú uvedené v zozname, ktorý spravuje *Broederschap*. Kópie registrácií a zmien a doplnení sa posielajú príslušnému inšpekčnému orgánu. „Matten“ sú mliekarenské výrobky z farmy, ktoré musia spĺňať požiadavky kráľovského výnosu z 10. januára 2001, podľa ktorých mlieko používané na výrobu „matten“ musí pochádzať z fariem, kde sa vyrábajú. Farmy musia takisto spĺňať normy HACCP. Tortičky predávajú poľnohospodári priamo pekárovi.

Pekári *Geraardsbergse mattentaart* sú uvedení v druhom zozname, ktorý spravuje *Broederschap*. Kópie registrácií a zmien a doplnení sa tiež posielajú príslušnému inšpekčnému orgánu. Pekári kupujú tortičky priamo z družstiev a uchovávajú nákupnú evidenciu.

Posledný predávajúci musí byť schopný vždy dokázať, že *Geraardsbergse mattentaarten* pochádza od registrovaného pekára.

#### 4.5. Výrobná metóda:

Výrobná metóda musí byť plne v súlade so špecifikáciou. „Matten“ sa vyrába z čerstvého surového mlieka, cmaru z farmy a prípadne trochu octu. Surové mlieko musí pochádzať z družstiev v príslušnej zemepisnej oblasti. „Matten“ sa musí pripravovať na farmách. *Geraardsbergse mattentaart* obsahuje najemno pomletý „matten“, vajíčka, cukor, prípadne mandľový výťažok a lístkové cesto. *Geraardsbergse mattentaart* musia pripraviť len pekári z uvedenej zemepisnej oblasti.

Samotné pečenie nemusí prebiehať len v rámci zemepisnej oblasti: hotové, ale nedopečené a hlboko zmrazené *Geraardsbergse mattentaarten* sa môžu dodať pekárom alebo odborníkom mimo zemepisnej oblasti, kde sa môžu piecť v rúrach na priamu spotrebu.

#### 4.6. Prepojenie:

*Geraardsbergse mattentaart* sa môžu pochváliť niekoľkými storočiami histórie a tradície.

Ako vyplýva zo starých faktúr, kedysi v 17. storočí sa v tejto oblasti „matten“ už vyrábali.

Medzi zúčastnenými sa týmto tiež dokazuje sláva a povest *Geraardsbergse mattentaart*:

— *Geraardsbergse mattentaart* bol pútačom na výstave a predaji regionálnych výrobkov, ktoré mesto Brusel organizovalo v roku 1966.

— Od roku 1980 poriadal *Broederschap van de Geraardsbergse Mattentaart* každoročne Deň *mattentaart* na trhovisku v Geraardsbergene. Je pripravené kompletne pekárské zariadenie a všetci členovia *Broederschapu* predvádzajú výrobu *Geraardsbergse mattentaart*.

— V 1985 vydala belgická pošta známku znázorňujúcu výrobok a označenú nápisom *Broederschap Geraardsbergse Mattentaarten*. Bola to prvá belgická známka, ktorá uvádzala regionálny výrobok. Veľký záujem o túto známku ukazuje, že sa na to nemožno pozeráť ako na každodenný jav. Z 3,2 milióna výtlačkov sa počas dvoch dní v samotnom Geraardsbergene predalo 40 000 kusov.

- Guinnessova kniha rekordov v roku 2001 vydala *Broederschap van de Geraardsbergse Mattentaart* s certifikátom na najväčší *mattentaar*, aký bol kedy vyrobený.
- *Broederschap van de Geraardsbergse Mattentaart* pracuje v partnerstve s *Confrérie de Pithivier* a *Confrérie Champagne de Sézanne*.

4.7. Inšpekčný orgán:

Názov: Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie  
Afdeling Gespecialiseerde Diensten, Sectie A  
Controles Uitgaven EOGFL en Marktordening

Adresa: WTC III, Simon Bolivarlaan 30, B-1000 Brussel

Tel.: (32-2) 208 40 40

Fax: (32-2) 208 39 75

- 4.8. Označovanie: Etikety musia ukazovať aj názov výrobku „Geraardsbergse mattentaart“ a „chránené zemepisné označenie pôvodu (CHOP)“.
- 4.9. Vnútroštátne požiadavky: Požiadavky odvodené od príslušných vnútroštátnych právnych predpisov a predpisov Spoločenstva.
-

**Oznámenie dokladov o vzdelaní v oblasti architektúry**

(2006/C 3/06)

**(Text s významom pre EHP)**

Smernica Rady 85/384/EHS o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblasti architektúry a o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby, a najmä jej článok 7, ako aj smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií, a najmä jej článok 21 ods. 7, ustanovujú, že členské štáty oznamujú Komisii zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktoré prijímajú v súvislosti s vydávaním diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblasti, na ktorú sa vzťahujú tieto smernice. Komisia pristupuje k príslušnému oznámeniu v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* s uvedením názvov diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách a prípadne zodpovedajúceho profesijného titulu, ktoré prijali členské štáty.

Grécko, Taliansko a Portugalsko oznámili nové názvy pokiaľ ide o zoznam diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblasti architektúry, je preto vhodné zmeniť a doplniť zoznamy názvov pripojené k smernici 85/384/EHS, ktoré sú uvedené aj v prílohe V.7.1 k smernici 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií.

Oznámenie Komisie 2005/C 135/05 podľa článku 7 smernice 85/384/EHS, ako aj príloha V.7.1 k smernici 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií sa dopĺňajú takto:

pokiaľ ide o názvy diplomov a orgánov, ktoré vydávajú diplomy, v prípade Grécka, Talianska a Portugalska sa dopĺňajú tieto názvy:

- Grécko: „Δίπλωμα Αρχιτέκτονα–Μηχανικού – Πανεπιστήμιο Πατρών, τμήμα αρχιτεκτόνων – μηχανικών της Πολυτεχνικής σχολής“ – 2003/2004
  - Taliansko: „Laurea specialistica in architettura – Università di Napoli Federico II“ – 2004/2005
  - Portugalsko: „Carta de Curso de Licenciatura em Arquitectura e Urbanismo – Escola Superior Gallaecia“ – 2002/2003
-

**Informácie o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 z 12. decembra 2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu**

(2006/C 3/07)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XE 1/04		
Členský štát	Spolková republika Nemecko		
Región	Spolková krajina Durínsko		
Názov programu pomoci	„Smernica o poskytnutí príspevkov z prostriedkov Európskeho sociálneho fondu a/alebo spolkovej krajiny Durínska na podporu umiestnenia nezamestnaných, ktorým sa ťažko sprostredkúva práca a znevýhodnených pracovníkov“		
Právny základ	„Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds und/oder des Freistaats Thüringen zur Förderung der Einstellung schwer vermittelbarer Arbeitsloser und benachteiligter Arbeitnehmer“. Veröffentlicht im Thüringer Staatsanzeiger Nr. 50/2003 vom 15. Dezember 2003.		
Ročné výdavky	Celková výška ročne	Približne 11 mil. EUR	
	Garantované úvery		
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 5, články 5 a 6 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od 1. 1. 2004		
Trvanie programu	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Článok 4: tvorba pracovných miest	Nie	
	Článok 5: umiestnenie znevýhodnených a postihnutých pracovníkov	Áno	
	Článok 6: zamestnanosť postihnutých	Áno	
Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	— Všetky hospodárske sektory (!) EÚ, v ktorých sa pomoc vzdelávaniu smie udeliť	Áno	
	— Celý spracovateľský priemysel (!)	Áno	
	— Celý sektor služieb (!)	Áno	
	— Iné	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Infrastruktur Mr. Gerd Fuchs Referat 5.3 „Europäischer Sozialfonds“		
	Adresa: Max-Reger-Str. 4-8 D-99105 Erfurt Tel. (00 49) 361 379 75 30 Fax. (00 49) 361 379 785 39 E-mail: Gerd.Fuchs@th-online.de		
Ďalšie informácie	Program bude čiastočne financovaný z prostriedkov Európskeho sociálneho fondu (operatívny program spolkovej krajiny Durínsko pre čerpanie z Európskeho sociálneho fondu počas obdobia rokov 2000 až 2006)		
Oznamovacia povinnosť	Podľa článku 9 nariadenia: vylučuje opatrenie poskytnutia pomoci resp. predpokladá predchádzajúce oznámenie každého plánovaného poskytnutia pomoci Komisii	Áno	

(!) S výnimkou sektora stavby lodí a iných sektorov, ktoré podliehajú osobitným právnym pravidlám o pomociach uvedených v nariadeniach a smerniciach

Číslo pomoci	XE 9/04	
Členský štát	Helénska republika	
Región	Všetky regióny	
Názov programu pomoci	Program dotácií pre spoločnosti zamestnávajúce nezamestnaných (nové pracovné miesta – npm) na rok 2004	
Právny základ	Άρθρο 29 του Ν. 1262/82 «Για την παροχή κινήτρων ενίσχυσης της οικονομικής και περιφερειακής ανάπτυξης της χώρας και τροποποίηση συναφών διατάξεων» όπως συμπληρώθηκε με το άρθρο 8 παρ. 1 του 1545/85 «Εθνικό Σύστημα Προστασίας από την ανεργία και άλλες διατάξεις» που τροποποιήθηκε με το άρθρο 6 του Ν. 1836/89 «Προώθηση της απασχόλησης και της επαγγελματικής κατάρτισης και άλλες διατάξεις» και το άρθρο 6 του 2434/96 «Μέτρα πολιτικής για την απασχόληση και την επαγγελματική κατάρτιση και άλλες διατάξεις», Κοινή Απόφαση των Υπουργών Οικονομίας & Οικονομικών και Απασχόλησης & Κοινωνικής Προστασίας (33389/13-1-2004), Κανονισμός της Ευρωπαϊκής Επιτροπής 2204/2002	
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci	Celková suma ročne	50 000 000 EUR na rok 2004 20 000 000 EUR na rok 2005 20 000 000 EUR na rok 2006 CELKOM: 90 000 000 EUR
	Garantované pôžičky	
Maximálny intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 5 a článkami 5 a 6 nariadenia	Áno
Dátum implementácie	Od februára 2004	
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do júna 2006	
Účel pomoci	Článok 4: tvorba pracovných miest	Áno
	Článok 5: prijímanie znevýhodnených a zdravotne postihnutých pracovníkov	Áno
	Článok 6: zamestnávanie zdravotne postihnutých pracovníkov	Nie
Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	— Všetky sektory hospodárstva Spoločenstva ( <sup>1</sup> ), v ktorých je možné poskytnúť štátnu pomoc	Áno
	— Všetky spracovateľské odvetvia ( <sup>1</sup> )	Áno
	— Všetky služby ( <sup>1</sup> )	Áno
	— Ostatné	Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Helénska republika Ministerstvo zamestnanosti a sociálneho zabezpečenia Organizácia pre zamestnávanie pracovníkov (OAED) Generálne riaditeľstvo pre pracovné sily Riaditeľstvo pre zamestnanosť	
	Adresa: Ethn. Antistaseos 8, GR-16610 Alimos Informácie: E. Charchalou, M. Xenou Tel.: 210-9989135-136, 9989115 www.oaed.gr	
Ďalšie informácie	Tento program sa spolufinancuje na základe ustanovení a usmernení 3. rámca podpory Spoločenstva a najmä operačného programu zamestnanosti a odborného vzdelávania 2000 – 2006, z Európskeho sociálneho fondu je to 75 % a z programu verejných investícií ministerstva hospodárstva a financií je to 25 %	
Pomoci podliehajúce po predchádzajúcom oznámení Komisii	Toto opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci alebo poskytnutie pomoci sa musí vopred oznámiť Komisii v súlade s článkom 9 nariadenia	Áno

(<sup>1</sup>) S výnimkou sektora stavby lodí a iných sektorov, na ktoré sa vzťahujú osobitné ustanovenia nariadení a smerníc, ktoré upravujú všetky štátne pomoci v príslušnom sektore.



**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 v znení nariadenia Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom**

(2006/C 3/08)

(Text s významom pre EHP)

**Číslo pomoci:** XS 114/04

**Členský štát:** Česká republika

**Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc:** Program Grantové agentury České republiky – Czech Science Foundation na podporu základného výzkumu

**Právny základ:**

Zákon č. 130/2002 Sb. o podpore výzkumu a vývoje.

Nariadení vlády č. 461/2002 Sb.

**Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti:**

Celková výška: 8 000 miliónov CZK, 250 miliónov EUR

Ročné plánované výdavky: 1 300 miliónov CZK, 40 miliónov EUR

Podnikom (malým a stredným) sa poskytne iba maximálne 5 % z celkových výdavkov; napr. 12,5 milióna EUR celková výška, 2 milióny EUR ročné výdavky

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 % – základný výskum

**Dátum implementácie:** 1. január 2005

**Trvanie programu alebo udelenej individuálnej pomoci:**

6 rokov (2005 – 2010) <sup>(1)</sup>

31. december 2010 po troch rokoch od začatia projektu

**Účel pomoci:** výskum a vývoj pre MSP

**Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva:** Všetky sektory: univerzity, výskumné ústavy, 5 % súkromných subjektov (MSP)

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Grantová agentura České republiky – Czech Science Foundation  
Národní 3  
CZ-110 00 Praha 1

**Číslo pomoci:** XS 128/04

**Členský štát:** Taliansko

**Región:** Umbria

**Názov programu pomoci:** Program regionálnej pomoci na podporu investícií MSP (malých a stredných podnikov), ktoré sú členmi združení a konzorcií a podporujú integrované projekty s cieľom posilniť výrobný sektor v Umbrii

**Právny základ:** Deliberazione della Giunta Regionale del 20/10/2004 n. 1580 — Determinazione dirigenziale n. 9090 del 21/10/2004 in attuazione della Misura 2.1 — Azione 2.1.3 del DOCUP Ob.2

**Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci:** Na trojročné obdobie 2004 – 2006 bude poskytnutých maximálne 18 801 246 EUR

**Maximálna intenzita pomoci:**

Malé spoločnosti: 15 % GGE; v oblastiach oprávnených pre regionálnu pomoc pokrytú Cieľom 2 JPD (Jednotný programovací dokument, Single programming Document, SPD) pre Umbriiu: 10 % GGE + 8 % NGE.

Stredné spoločnosti: 7,5 % GGE; v oblastiach oprávnených pre regionálnu pomoc pokrytú Cieľom 2 JPD pre Umbriiu: 6 % GGE + 8 % NGE.

Ak si to spoločnosti želajú, pomoc sa môže poskytnúť na základe nariadenia (ES) č. 69/2001

**Dátum implementácie:** 4. 11. 2004.

**Trvanie programu:** 31. 12. 2006

**Účel pomoci:** Podpora na investície malých a stredných podnikov, ktoré sú zoskupené alebo sú súčasťou konzorcií a ktoré spadajú do oblastí Cieľa 2 a do oblastí prechodnej podpory v regióne Umbria. Investície, na ktoré sa vzťahuje tento režim podpory, zodpovedajú nákladom na budovy, pozemky, závody, vybavení a strojné zariadenia, počítačové programy a projekty, tak, ako ich vymedzujú osobitné pravidlá o oprávnenosti výdavkov stanovené v nariadení (ES) č. 1685/2000

<sup>(1)</sup> Poskytovateľ štátnej pomoci (Grantová agentura České republiky – Czech Science Foundation) potvrdzuje, že pokiaľ dôjde v usmerneniach (legislatíve) EÚ k akejkoľvek zmene, program pomoci bude vždy zmenený v súlade s právnou úpravou, ktorá nahradí nariadenie 70/2001.

**Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva:** výrobné podniky a výrobné služby pôsobiace v jednom z nasledujúcich sektorov, kódované na základe ATECO 2002:

- Sekcia D „Továrnská výroba“ s výnimkou nasledujúcich:
  - Výroba koksových pecí: všetky zo skupiny 23.1
  - Výroba železa a ocele: všetky z tried 27.10 a kategórií 27.22.1 a 27.22.2 (iba rúry s rozmerom presahujúcim 406,4 mm)
  - Lodné staviteľstvo a oprava lodí: kategórie 35.11.1 a 35.11.3
  - Výroba syntetických vlákien: všetky z triedy 24.70
  - Podniky pôsobiace v poľnohospodársko-priemyselných sektoroch zaradené do sekcie D podsekcie DA divízií 15 a 16 v rámci klasifikácie 1991 ISATAT, t. j.
    - 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, všetky triedy a kategórie;
    - 15.5 všetky z triedy 15.51;

- 15.6 a 15.7 všetky triedy a kategórie;
- 15.8 trieda 15.83 a kategórie 15.87.0 a 15.89.0;
- 15.9 triedy 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 15.97;
- 16.0 úplne
- Sekcia I divízia 63, iba skupiny 63.1 a 63.2, s výnimkou investícií v akvizícii dopravných prostriedkov
- Sekcia K, iba divízia 72 (všetky kategórie) a iba divízia 74 (skupina 74.3, kategória 74.81.2, trieda 74.82 a kategória 74.87.5)
- Sekcia O, iba divízia 90 a kategória 93.01.1.

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Regione dell'Umbria- Giunta Regionale – Servizio Politiche di Sostegno alle Imprese – Via Mario Angeloni 61 – I-06100 Perugia

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004**

(2006/C 3/09)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XS 118/04
Členský štát	Maďarsko
Región	Celé územie Maďarska
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Regionálny úverový program na rozvoj podnikania
Právny základ	A Magyar Fejlesztési Bank Rt. Igazgatóságának 154/2004. (IX. 24.) számú határozata
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytovanej spoločnosti	Maximálna výška úveru, ktorú možno čerpať v rámci programu: v roku 2004: 4 milióny EUR, v roku 2005: 16 miliónov EUR, v roku 2006: 20 miliónov EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s regionálnou mapou pomoci
Dátum implementácie	Správna rada Maďarskej rozvojovej banky rozhodla o programe 24. septembra 2004. Úver je od 30. novembra 2004 možné čerpať z programu
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	31. 12. 2006
Účel pomoci	Poskytnutie preferenčného investičného úveru na: — financovanie investícií realizovaných v priemyselných parkoch — rozvoj kvality služieb logistických centier a priemyselných parkov — financovanie investícií realizovaných v podnikateľských zónach
Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	Všetky sektory
Poznámky	Program sa odvoláva na predpisy viacodvetvového rámca vzťahujúceho sa na predchádzajúce sektory ESÚO. Z programu nemožno poskytnúť pomoc na činnosť v oblasti poľnohospodárstva a rybného hospodárstva
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Magyar Fejlesztési Bank Rt. H-1051 Budapest, Nádor u. 31

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001, v znení nariadenia Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004, o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom**

(2006/C 3/10)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XS 60/05		
Členský štát	Estónsko		
Región	Estónsko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Záruky na investičné úvery a líziny poskytnuté zo strany KredExi		
Právny základ	Ettevõtluse toetamise ja laenude riikliku tagamise seadus, RTI 2003,18,96		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutá spoločnosti	Schéma pomoci	Celková ročná výška	0,3 milióna EUR (výška pomoci)
		Garantované úvery	11 miliónov EUR (výška záruk)
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	Podľa článku 4 ods. 2 až 6 a podľa článku 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	1. 1. 2005		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Pomoc malým a stredným podnikom	Áno	
Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc		
	Pomoc obmedzená na určité odvetvia	Áno	
	— Ťažba uhlia	Nie	
	— Všetky priemyselné odvetvia		
	alebo		
	Oceľ		
	Stavba lodí		
	Syntetické vlákna		
	Motorové vozidlá		
	Iné priemyselné odvetvia	Áno	
	— Všetky služby		
	alebo		
	Dopravné služby		
	Finančné služby		
Iné služby	Áno		
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Krediidi ja Ekspordi Garanteerimise Sihtasutus KredEx  Adresa: Pärnu mnt 67B ET-10134 Tallinn		
Poskytovanie veľkých individuálnych pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004**

(2006/C 3/11)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XS 25/05		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	East Midlands		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	David Mellor Design Ltd		
Právny základ	Regional Development Agency Act		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Ročná celková výška	
		Záruky za úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	5 000 GBP
		Záruky za úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a ods. 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od 19. 11. 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 3. 2005		
Účel pomoci	Pomoc MSP	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Derby & Derbyshire Economic Partnership Rural Action Zone		
	Adresa: Town Hall RIPLEY DE5 3YS Derbyshire United Kingdom		
Veľké granty individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	
Číslo pomoci	XS 130/04		
Členský štát	Poľsko		
Región	13 krajov (dolnośląský, kujawsko-pomorský, lubelský, lubusky, łódzky, małopolský, opolský, podkarpacký, podlaský, pomorský, świętokrzyský, warmińsko-mazurský, zachodniopomorský)		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Nenávratný finančný príspevok poskytovaný regionálnou financujúcou inštitúciou na čiastočné krytie finančných nákladov vynaložených na obstaranie hmotného investičného majetku		

Právny základ	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 24 ustęp 3 punkt 6 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Ročné výdavky plánované v rámci programu alebo celková suma individuálnej pomoci, poskytnutej firme	Program pomoci	Ročná celková suma	18,68 milióna EUR
		Garantované pôžičky	
	Individuálna pomoc	Celková suma	
		Garantované pôžičky	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 odsek 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	28. 8. 2004 – deň nadobudnutia právoplatnosti nariadenia		
Trvanie programu alebo poskytnutia individuálnej pomoci	Do 30. 11. 2005		
Účel pomoci	Podpora MSP	Áno	
Dotknuté hospodárske sektory	Všetky odvetvia oprávnené na pomoc MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Regionálne financujúcej inštitúcie (*)		
Veľká individuálne poskytnutá pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

(\*) Regionálne financujúce inštitúcie

Województwo	Nazwa	Adres
Dolnośląskie	Wrocławska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	Pl. Solny 16 PL-50-062 Wrocław
Kujawsko-pomorskie	Toruńska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kopernika 4 PL-87-100 Toruń
Lubelskie	Lubelska Fundacja Rozwoju – Agencja Rozwoju Regionalnego	Rynek 7 PL-20-111 Lublin
Lubuskie	Agencja Rozwoju Regionalnego w Zielonej Górze	ul. Chopina 14 PL-65-001 Zielona Góra
Łódzkie	Łódzka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Tuwima 22-26 PL-90-002 Łódź
Małopolskie	Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kordylewskiego 11 PL-31-542 Kraków
Opolskie	Stowarzyszenie „Promocja Przedsiębiorczości” – Ośrodek Wspierania Przedsiębiorczości w Opolu	ul. Damrota 4 PL-45-064 Opole
Podlaskie	Podlaska Fundacja Rozwoju Regionalnego	ul. Starobojarska 15 PL-15-073 Białystok
Podkarpackie	Mielecka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Chopina 18 PL-39-300 Mielec
Pomorskie	Agencja Rozwoju Pomorza S.A.	ul. Piwna 36/39 PL-80-831 Gdańsk
Świętokrzyskie	Staropolska Izba Przemysłowo-Handlowa	ul. Sienkiewicza 53 PL-25-002 Kielce
Warmińsko-mazurskie	Warmińsko – Mazurska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kajki 10/12 PL-10-547 Olsztyn
Zachodniopomorskie	Zachodniopomorska Agencja Rozwoju Regionalnego S. A.	ul. Stojsława 2 PL-70-223 Szczecin

Číslo pomoci	XS 141/04		
Členský štát	Írska republika		
Región	Írska republika		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	ByTel Limited		
Právny základ	Communications Act 2003, Clause 149		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Ročná celková výška	
		Záruky za úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	2,268 miliónov EUR <sup>(1)</sup>
		Záruky za úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a ods. 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	8. november 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 7. novembra 2005		
Účel pomoci	Pomoc MSP	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Department of Communications, Marine & Natural Resources		
	Adresa: 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland		
Veľké granty individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	
<sup>(1)</sup> Celkové náklady projektu podľa Interreg IIIa: 12,4 mil. EUR Pomoc z: Spojeného kráľovstva: 2,03 mil. EUR Pomoc z: Írskej republiky: 2,27 mil. EUR Celková pomoc: 4,3 mil. EUR			

Číslo pomoci	XS 146/04		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	Severné Írsko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	ByTel Limited		
Právny základ	Communications Act 2003, Clause 149		

Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Ročná celková výška	
		Záruky za úvery	
	individuálna pomoc	Celková výška pomoci	2,03 miliónov EUR <sup>(1)</sup>
		Záruky za úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a ods. 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	8. november 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 7. novembra 2005		
Účel pomoci	Pomoc MSP	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Department of Enterprise Trade and Investment		
	Adresa: Netherleigh Massey Avenue Belfast, BT4 2JP, United Kingdom		
Veľké granty individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

<sup>(1)</sup> Celkové náklady projektu podľa Interreg IIIa: 12,4 mil. EUR  
Pomoc z: Spojeného kráľovstva: 2,03 mil. EUR  
Pomoc z: Írskej republiky: 2,27 mil EUR  
Celková pomoc: 4,3 mil. EUR



**Informácie oznámené členskými štátmi týkajúce sa štátnej pomoci poskytnutej podľa nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky**

(2006/C 3/12)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XS 20/04		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	Východné Stredné Anglicko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti, ktorá prijíma individuálnu pomoc	Creswell SME Units Development		
Právny základ	Regional Development Agencies Act 1998		
Ročné výdavky plánované v rámci programu alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutá spoločnosti	Program pomoci	Ročná celková výška	
		Zaručené pôžičky	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	160 410 GBP
		Zaručené pôžičky	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od 9. 2. 2004		
Trvanie programu alebo poskytnutie individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Pomoc pre malé a stredné podniky	Áno	
Dotknuté hospodárske sektory	Všetky sektory oprávnené prijať pomoc pre malé a stredné podniky	Áno	
Názov a adresa orgánu, ktorý poskytuje pomoc	Názov: East Midlands Development Agency (Agentúra pre rozvoj vo Východnom Strednom Anglicku)		
	Adresa: Apex Court, City Link, Nottingham, East Midlands, NG2 4LA, United Kingdom		
Poskytnutie individuálnej pomoci veľkého rozsahu	V súlade s článkom 6 nariadenia Opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci alebo si vyžaduje predchádzajúce oznámenie Komisii o poskytnutí pomoci, a) ak sú celkové oprávnené náklady najmenej 25 mil. EUR a — hrubá intenzita pomoci je najmenej 50 %, — v oblastiach, ktoré sa oprávnené pre regionálnu pomoc, čistá intenzita pomoci je aspoň 50 %; alebo b) ak celková výška hrubej pomoci je najmenej 15 mil. EUR	Áno	

Číslo pomoci	XS 36/04		
Členský štát	Spolková republika Nemecko		
Región	Spolková krajina Brandenbursko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Smernica ministerstva hospodárstva na podporu podnikových aktivít malých a stredných podnikov v rámci úlohy Spoločenstva „Zlepšenie regionálnej ekonomickej štruktúry“ (smernica pre poradenstvo) z 22. marca 2004 uverejnená v Úradnom vestníku pre Brandenbursko – č. 13 zo 7. apríla 2004		
Právny základ	<p>— Operationelles Programm Brandenburg 2000-2006 unter Beachtung der jeweils geltenden einschlägigen Bestimmungen aus den EU — Verordnungen (insbesondere der Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 und Verordnung (EG) Nr. 1145/2003)</p> <p>— Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ in der jeweils geltenden Fassung und des auf dieser Grundlage ergangenen Rahmenplanes</p> <p>— §§ 23, 24 der Landeshaushaltsordnung (LHO)</p>		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková suma ročne	4,6 mil. EUR
		Úverové ručenie	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Úverové ručenie	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až ods. 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	S nadobudnutím účinnosti smernice od 1. 1. 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2004		
Účel pomoci	Výlučne na podporu malých a stredných podnikov výrobných odvetví a podnikov služieb pracujúcich pre výrobu a živnostenských podnikov cestovného ruchu (poradenstvo a odborná príprava pre odborných a vedúcich pracovníkov v rámci podnikových opatrení)	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory hospodárstva, na ktoré sa vzťahuje pomoc pre MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)		
	Adresa: Investitionsbank des Landes Brandenburg Steinstraße 104-106 D-14480 Potsdam		
Individuálna pomoc na väčšie zámery	V súlade s článkom 6 nariadenia Opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci, resp. predpokladá predchádzajúce nahlásenie každého zamýšľaného poskytnutia pomoci Komisii, a) ak celkové predpokladané náklady projektu predstavujú najmenej 25 mil. EUR a — ak brutto hodnota pomoci predstavuje minimálne 50 % alebo — ak v oblastiach, ktoré majú právo na regionálnu pomoc, netto hodnota pomoci predstavuje najmenej 50 %, alebo b) ak celkový objem pomoci predstavuje najmenej 15 mil. EUR brutto	Áno	

Číslo pomoci	XS 40/04		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	Severovýchodné Anglicko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Fond pre udeľovanie grantov hlavným podnikom v South Tyneside		
Právny základ	The Wellbeing Power of Section 2 of the Local Government Act 2000		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná výška	500 000 GBP
		Zaručené úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Zaručené úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od 1. 5. 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci:	Do 31. 3. 2006		
Účel pomoci	Pomoc malým a stredným podnikom	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory, ktoré majú nárok na pomoc pre malé a stredné podniky	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Názov: Business Development Team South Tyneside Council</p> <p>Adresa: Town Hall South Shields NE33 2RL, United Kingdom</p>		
Poskytnutie veľkej individuálnej pomoci	<p>V súlade s článkom 6 nariadenia</p> <p>Toto opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci alebo vyžaduje predchádzajúce oznámenie poskytnutej pomoci Komisii,</p> <p>a) ak celkové predpokladané náklady sú aspoň 25 000 000 EUR a</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— intenzita pomoci v hrubom vyjadrení je aspoň 50 %,</li> <li>— v oblastiach, ktoré majú nárok na regionálnu pomoc, je intenzita pomoci v čistom vyjadrení aspoň 50 %, alebo</li> </ul> <p>b) celková výška pomoci v hrubom vyjadrení je aspoň 15 mil. EUR</p>	Áno	
Číslo pomoci	XS 47/04		
Členský štát	Taliansko		
Región	Veneto		
Názov programu pomoci alebo spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Plán miestneho rozvoja LAG „Prealpi e Dolomiti“ Akcia 1: Certifikácia zavádzania systémov kvality		

Právny základ	Programma operativo regionale LEADER + Regione Veneto approvato con Dec. CE n. C(2001)3564 del 19.11.2001 Piano di sviluppo locale GAL „Prealpi e Dolomiti“		
Plánované ročné výdavky alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná suma	190 000 EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a s článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Začiatok 17. 2. 2004 (Posledný deň pre príjem žiadosti: 16. 2. 2004)		
Trvanie programu pomoci alebo poskytnutie individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Pomoc pre MSP	Áno	
Predmetné hospodárske odvetvia	<p>Obmedzené na špecifické odvetvia</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— remeselné podniky zapísané v registri uvedenom v oddieli 5 zákona č. 443 z 8. augusta 1985, rámcového zákona o remeselných podnikoch, v znení neskorších zmien a doplnení;</li> <li>— podniky klasifikované ako malé a stredné v zmysle odporúčania Komisie 96/280/EC z 3. apríla 1996 o definícii malých a stredných podnikov a riadne zapísané do registra uvedeného v zákone č. 580 z 29. decembra 1993, v súlade s podmienkami a postupmi uvedenými vo výnose prezidenta republiky č. 581 zo 7. decembra 1995</li> </ul> <p>Pre príjem pomoci nie sú oprávnené podniky pôsobiace v sektore poľnohospodárstva a rybného hospodárstva, ak sú zároveň zapojené do výroby, spracovania a marketingu výrobkov, ktoré sú uvedené v zozname prílohy I Zmluvy o ES. Pomoc tiež nemôže byť poskytnutá na podporu vývozu a na aktivity, ktoré súvisia s vývozom a sú podmienené prednostným používaním národných výrobkov pred dovážanými výrobkami. Podobne stavba lodí, syntetické vlákna, motorové vozidlá a dopravné podniky nie sú na príjem pomoci oprávnené (okrem podnikov uvedených v Istat – Ateco '91 pod kódmi č. 602, 6021, 6022, 6023, 6024, 6025, 631, 6311, 6312, 632 ad 6321)</p>		Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Associazione GAL „Prealpi e Dolomiti“		
	Adresa: Via dei Giardini, IT-1732036 Sedico (BL)		

Individuálna pomoc veľkého rozsahu	V súlade s článkom 6 nariadenia Opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci, alebo vyžaduje, aby bola Komisia vopred informovaná o poskytnutí pomoci, a) ak sú celkové oprávnené náklady najmenej 25 mil. EUR a — intenzita hrubej pomoci je najmenej 50 %, — intenzita čistej pomoci v oblastiach, ktoré spĺňajú podmienky pre regionálnu pomoc, je najmenej 50 %; alebo b) ak celková suma hrubej pomoci je najmenej 15 mil. EUR		Áno
Číslo pomoci	XS 57/04		
Členský štát	Belgicko		
Región	Flámsko		
Názov schémy pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu pomoc	Poradenské poukazy – schéma pomoci na podporu externých poradenských služieb pre flámske malé a stredné podniky		
Právny základ (Rechtsgrond)	Besluit van de Vlaamse regering van 30 april 2004 betreffende de adviescheques. (Dit besluit vervangt het besluit van de Vlaamse regering van 14 februari 2003 betreffende de adviescheques, ter kennisgeving aan de Europese Commissie bij brief van 2 april 2003 (ref. P11/533/1241) waarvan wij nooit de ontvangstbevestiging hebben gekregen)		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy pomoci alebo celková čiastka individuálnej pomoci poskytnutej podniku	Schéma pomoci	Celková ročná čiastka	15 miliónov EUR na rok 2004 (rozpočet sa určuje ročne)
		Zabezpečené pôžičky	
	Individuálna pomoc	Celková čiastka pomoci	
		Zabezpečené pôžičky	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a s článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od 7. júna 2004		
Trvanie schémy alebo trvanie udelenia individuálnej pomoci	Neurčené, pri zohľadnení článku 10 nariadenia č. 70/2001		
Cieľ pomoci	Pomoc pre MSP	Áno	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia, ktoré prichádzajú do úvahy pre pomoc pre MSP	Áno	

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid Cel adviescheques		
	Adresa: Markiesstraat 1 B-1000 Brussel		
Individuálne poskytnutie veľkej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia Schéma vylučuje udelenie pomoci alebo musí byť vopred nahlásené Komisii: a) v prípade, že subvencovateľné náklady dosahujú aspoň 25 mil. EUR a — brutto intenzita pomoci dosahuje aspoň 50 %, — netto intenzita pomoci dosahuje aspoň 50 % v oblastiach, ktoré prichádzajú do úvahy pre regionálnu podporu; alebo b) v prípade, že celková brutto čiastka pomoci dosahuje aspoň 15 mil. EUR	Áno	
Číslo pomoci	XS 86/04		
Členský štát	Taliansko		
Región	Campania		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Program pomoci malým a stredným podnikom pôsobiacim v oblasti cestovného ruchu v rámci integrovaných projektov		
Právny základ	POR Campania 2000-2006 approvato dalla Commissione Europea con decisione C(2000) 2347 dell'8 agosto 2000 e s.m.i. Complemento di Programmazione, misura 4.5 Disciplinare degli aiuti alle piccole e medie imprese operanti nel settore del turismo concessi in applicazione della Misura 4.5 del P.O.R. Campania 2000-2006 nell'ambito dei Progetti Integrati. (aiuti esentati dalla notificazione in conformità al reg. CE n. 70/01) approvato con Delibera di Giunta Regionale n. 710 del 14/5/2004		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná suma	64 952 332 EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od 1. 1. 2005		
Trvanie programu pomoci alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Pomoc malým a stredným podnikom	Áno	

Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	Pomoc je obmedzená na špecifické sektory	Áno	
	Iné služby (cestovný ruch)	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Regione Campania Area Generale di Coordinamento 13 Settore 02 Responsabile della misura 4.5 del POR Campania 2000 – 2006		
	Adresa: Centro Direzionale Isola C/5 – Napoli, Italy Telefón: (081) 796 89 59 Fax: (081) 796 85 11 E-mail: asse4.mis4.5.cdc@regione.campania.it		
Individuálna pomoc veľkého rozsahu	V súlade s čl. 6 nariadenia Opatrenie vylučuje poskytnutie alebo vyžaduje, aby bola Komisia vopred informovaná o poskytnutí pomoci, ak a) celková výška oprávnených nákladov je rovná alebo vyššia než 25 miliónov EUR a — hrubá intenzita pomoci je rovná alebo vyššia než 50 % — čistá intenzita pomoci v oblastiach, ktoré spĺňajú podmienky pre poskytnutie regionálnej pomoci, je rovná alebo vyššia než 50 %, alebo b) celková výška hrubej pomoci je rovná alebo vyššia než 15 miliónov EUR	Áno	
Číslo pomoci	XS 115/03		
Členský štát	Nemecko		
Región	Bádensko-Württembersko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	GuW [= úver na založenie a rast spoločnosti/ -úver pre stredné podniky ako nová časť už oznámeného programu „Úver na založenie a rast spoločnosti“ – spoločná akcia Nemecka a spolkovej krajiny Badensko-Württembersko, DtA a L-Bank (Ú. v. ES C 340 zo 4. 12. 2001, s. 2), odteraz „Program úverov na založenie a rast spoločnosti – spoločná akcia Nemecka a spolkovej krajiny Badensko-Württembersko, KfW-Mittelstandsbank a L-Bank“ <i>Poznámka: KfW je zo zákona o reštrukturalizácii podporných bánk Nemecka (BGBl. I, S. 1657 ff.) právnou následníčkou DtA.</i>		
Právny základ	Gesetz über die Landeskreditbank Baden-Württemberg vom 11.4.1972 (Gesetzblatt für Baden-Württemberg vom 14.4.1972, S. 129 ff.), zuletzt geändert durch Gesetz vom 11.11.1998 (GBl. S. 581) i. V. m. Mittelstandsförderungsgesetz Baden-Württemberg vom 19.12.2000 (GBl. S. 745); §§ 23, 44 Landeshaushaltsordnung Baden-Württemberg und § 49a Landesverwaltungsverfahrensgesetz		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Predpokladaná celková výška ročne cca.	14 mil. EUR
		Zlava na úrokoch	
	Individuálna pomoc	Úverová záruka	
		Celková suma pomoci	
	Úverová záruka		
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	

Dátum implementácie	Od 2. 1. 2004 (čiastkový program „Úvery pre stredné podniky“)		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 30. 6. 2007 (Program ako celok)		
Účel pomoci	Podpora malých a stredných podnikov	Áno	
Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	Všetky ekonomické sektory, na ktoré sa vzťahuje pomoc pre MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Názov: Landeskreditbank Baden-Württemberg Förderbank</p> <p>Adresa: Postfach 10 29 43 D-70025 Stuttgart</p>		
Individuálna pomoc pre väčšie zámery	<p>V súlade s článkom 6 nariadenia</p> <p>Opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci, resp. predpokladá predchádzajúce nahlásenie každého zamýšľaného poskytnutia pomoci Komisii,</p> <p>a) ak celkové predpokladané náklady celého projektu predstavujú najmenej 25 mil. EUR</p> <p>a</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ak brutto hodnota pomoci predstavuje minimálne 50 % alebo</li> <li>— ak v oblastiach, ktoré nemajú právo na regionálnu pomoc, netto hodnota pomoci predstavuje najmenej 50 %, alebo</li> </ul> <p>b) ak celková brutto suma predstavuje najmenej 15 mil. EUR</p>	Áno	



**OZNAM ČITATELOM**

Úradný vestník C 335 z roku 2005 nevyjde.